Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mocarz będzie paździerzem, a jego dzieło iskrą, i spłoną obaj razem, i zabraknie gaszącego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I siłacz stanie się paździerzem, a jego dzieło iskrą, i spłoną obaj razem — zabraknie gaszącego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mocarz będzie jak paździerz, a ten, który go uczynił — jak iskra; i zapłoną obaj razem, a nie będzie nikogo, kto by *ich* ugasił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie mocarz jako zgrzebia, a ten, który go uczynił, jako iskra; i zapalą się oboje pospołu, a nie będzie, ktoby zagasił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie moc wasza jako perz z zgrzebi, a dzieło wasze jako iskra: i zapali się oboje pospołu, a nie będzie, kto by zgasił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stanie się mocarz podpałką, a dzieło jego iskrą. Zapłoną razem oboje, a nie będzie komu gasić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mocarz stanie się paździerzem, a jego dzieło iskrą, i spłoną obaj razem, i nie będzie komu gasić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Silny stanie się słomą, a jego dzieło iskrą. Zapłoną razem, a nie będzie nikogo, kto by ogień ugasił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siłacz stanie się jak paździerz, a jego dzieło jak iskra. Spłoną razem i nikt nie zdoła ich zagasić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mąż potężny stanie się jakby [zeschła] trawa, a jego dzieło jak iskra, i spłoną oboje pospołu, a nie będzie nikogo, kto by ugasił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їхня сила буде як стебло коноплі і їхні діла як іскри огня, і беззаконні і грішники разом будуть спалені, і не буде того, хто загасив би.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potężny stanie się paździerzem, a jego dzieła iskrą; obydwa razem spłoną oraz nikt nie ugasi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się siłacz wiązką pakuł, a jego dzieło iskrą; oboje naraz staną w płomieniach i nie będzie komu gasić”.